1893 80 років 1973
Служби Народові

СВОБОДА — SVOBODA



УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N.J. 07303
(201) 434-0237
(201) 434-0807
УНСоюзу: (201) 435-8740
— Тел. з Ню Йорку: —
(212) BArcly 7-4125
УНС: (212) BArcly 7-5337

РІК LXXX. Ч. 233. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК П'ЯТНИЦЯ, 21-го ГРУДНЯ 1973 ЦЕНТІВ 20 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK FRIDAY, DECEMBER 21, 1973 No. 233. VOL. LXXX.

Христос Рождається! — Славіте Його!

Українці заслужили на права в Канаді

Ванкувер. — Місцева газета „Ванкувер Сан" з 9-го грудня опублікувала довший лист д-ра Михайла Гуцуляка у відповідь на статтю М. Марцеля Джінґраса „Незадоволені завжди можуть повернутися домів", яка появилася спершу у французомовному щоденнику в Оттаві „Ле Дроа", а відтак в перекладі на англійську мову у „Ванкувер Сан". У цілій статті автор виступив в обороні двомовности на базі англійської і французької мов, пишучи водночас, що всі етнічні групи, які хочуть вживати свої мови як другу мову, повинні радше покинути Канаду і повернутися домів. М. Джінґрас виходить з засади, що справжніми будівничими Канади є тільки дві групи: англо-сакська і французька. Інші, в тому українці, тільки вже користають з готового.

Д-р М. Гуцуляк не тільки відкидає цього роду необосноване твердження, а доказує, що не тільки англосакси і французи причинилися до відкрить і розвитку країни, але також і інші групи. Не останньою щодо заслуг в цьому напрямку є українська група. Багато українців приймали участь в розслідуванні західнього побережжя Канади і належали до перших поселенців на Алясці і в окремих районах теперішньої Британійської Колюмбії. Українець Петро Полетика, амбасадор царської Росії у Вашинґтоні, був співавтором договорів про кордони між тодішньою Росією і ЗСА в 1824 р. і між Росією та Великою Британією, в склад якої входила тоді Канада, в 1825 році. До сьогодні верхи гір здовж міжнародного кордону між Аляскою та Британійською Колюмбією відомі під іменами учасників переговорів, в тому один верх названий іменем Петра Полетики. Очевидно, не приходиться окремо говорити про вклад українців у розвиток сільського господарства на преріях, де поселилося було ще до першої світової війни значне число українських емігрантів. Висновок д-ра М. Гуцуляка, коли йдеться про українців, що вони своїм трудом і своїм вкладом в розбудову Канади заслужили собі на належні права і що вони нічим не гірші від англо-саксів, чи французів.

Усунено першого секретаря Ворошиловградського обкому

Ворошиловград. — Газета „Радянська Україна" з 15-го грудня інформує про пленум Ворошиловградського обласного комітету Компартії України. Пленум розглянув „чергові завдання обласної партійної організації", відзначив, що „трудящі області під керівництвом партійних організацій у третьому році п'ятирічки досягли певних успіхів у розвитку промисловости, сільськогосподарського виробництва, інших галузей економіки й культури". Все таки, не зважаючи на „досягнення", на пленумі після розгляду організаційних справ, „за серйозні недоліки, допущені в керівництві обласним комітетом партії, з поста першого секретаря Ворошиловградського обкому партії знято В. В. Шевченка. Пленум вивів його із складу бюро обкому. Пленум одноголосно обрав першим секретарем і членом бюро Ворошиловградського обласного комітету партії Б. Т. Гончаренка, кандидата в члени ЦК Компартії України, який працював до цього часу завідуючим відділом машинобудування ЦК Компартії України". На пленарному засіданні, що відбулося 14-го грудня, був присутній перший секретар ЦК Компартії України В. Щербицький та перший заступник завідуючого Відділом організаційнопартійної роботи ЦК КПРС М. О. Петровичев. Коротко, чистка партійних кадрів в Україні під прямим наглядом Москви продовжується.

Чорновіл — лавреатом американської організації

Париж. — Як повідомляє західньо-европейська преса, а за нею деякі українські часописи — одна з американських громадсько-політичних і добродійних організацій „Дім Свободи", що змірає до розбудови вільного суспільства у цілому світі, оголосила недавно список усіх своїх лавреатів. У цьому списку знаходиться 32-ох советських громадян, які борються не тільки за права людини, але і за конституційні права неросійських національностей. Серед лавреатів знаходиться також прізвище журналіста і культурного діяча України, автора книжки „Лихо з розуму" — Вячеслава Чорновола.

Серед інших лавреатів тієї організації є такі відомі прізвища, як академік А. Сахаров, відомий письменник О. Солженіцин, математик Ю. Шеханович, ген. Петро Григоренко та померлий минулого року Юрій Галансков, один з ініціяторів підсовєтського „Самвидаву". Премії американського товариства, які передовсім мають моральну вартість, як визнання культурним світом справедливости їхньої боротьби — символічно вручають для всіх згаданих у списку підсовєтських лавреатів О. Єсеніну-Волпіну, колишньому в'язневі КҐБівських психіятричних „лікарень", який в травні минулого року виїхав з СССР.

„СВОБОДА" У РІЗДВЯНОМУ ЧАСІ

З уваги на рокове Свято Різдва Христового за новим календарним стилем, це видання „Свободи" вже появляється в різдвяносвяточному оформленні. В такому ж оформленні появиться і чергове видання, разом з англомовним „Українським Тижневиком", з датою суботи, 22-го грудня. Наступне число „Свободи" в подвійному об'ємі друкуватиметься в середу, 26-го грудня, з датою четверга, 27-го грудня. Різдвяносвяточні числа „Свободи" й „Українського Тижневика" за старим календарним стилем появляться в подібному оформленні з датами п'ятниці і суботи, 4 і 5-го січня 1974.



Комісія Конґресу схвалила надзвичайні повновласті для Президента в зв'язку з енерґетичною кризою

Вашинґтон. — Спільна комісія обох Палат Конґресу, яка протягом останніх кількох днів старалася полагодити розбіжності між двома законопроєктами, які надавали б президентові Ніксонові надзвичайні повновласті в зв'язку з енерґетичною кризою, в середу, 19-го грудня, схвалила компромісовий законопроєкт, який тепер буде переданий Сенатові та Палаті Репрезентантів для ратифікації, а опісля піде до президента Ніксона для підпису. Але існує можливість, що Президент відмовиться підписати цей законопроєкт і вжиє проти нього „вето". Хоч Спільна комісія відкинула багато контроверсійних додатків до проєкту, наприклад, відкинула заборону експортувати нафтові продукти для військового вжитку в Південному В'єтнамі, Камбоджі та Ляосі, президент Ніксон не задоволений деякими пунктами цього законопроєкту, які, на думку Президента, обмежували б його повновласті. Наприклад, проєкт містить постанову, що хоч Президент матиме право встановляти різні заходи для ощаджування пального, то Конґрес зможе вжити „вето" проти всіх заходів, крім раціонування бензини. Щодо встановлення раціонування бензини, то Президент мав би необмежене право, тобто не потребував би на це згоди Конґресу. Президент Ніксон хоче, щоб він мав таке необмежене право щодо встановлення всіх заходів для ощадження пального, а не тільки щодо раціонування бензини. Білий Дім також не задоволений й іншою постановою компромісового проєкту, а саме, що після 30-го червня 1974-го року, кожний новий плян чи проєкт щодо ощаджування пального, крім раціонування бензини, має бути схвалений Конґресом, тобто перейти цілу процедуру, яку проходить кожний звичайний законопроєкт. Голова Федерального Енерґетичного Управління Вілліям Саймон заявив, що президент Ніксон вважає, що таке обмеження наданих йому повновластей у зв'язку з енерґетичною кризою може цю кризу тільки загострити, спричинюючи небажані затримки в розв'язанню цієї проблеми. Деякі із заходів, які підлягали б конґресовому „вето" є: встановлення примусових максимальних швидкостей на шляхах країни, примусове закриття бензинових стацій в неділі та встановлення максимальних температур в крамницях і бюрових будинках. Конґрес плянував розпочати свою Різдвяну відпустку в п'ятницю, або суботу цього тижня. Тепер не відомо, чи зможе дотриматися цього пляну, бо компромісовий проєкт мусить ще бути ратифікований Сенатом і Палатою Репрезентантів, а опісля переданий президентові Р. Ніксонові, який може вжити проти нього „вето".

Спіро Еґню змагається за право далі бути адвокатом

Аннаполіс, Мериленд. — У вівторок, 18-го грудня, колишній віцепрезидент Спіро Еґню звернувся з проханням до мерилендського стейтового суду, щоб суд не позбавляв його права виконувати адвокатську працю („дисбармент"), а щоб тільки суспендував його на деякий час. Еґню просив трьох суддів, щоб дали йому можливість ще колись бути адвокатом, а він поводитиметься так, „щоб не зneславити Адвокатської Палати, чи правничої професії, або суддів". Цю заяву Еґню виголосив кілька хвилин після того, як представники Адвокатської Палати Мериленду представили судові вимогу, щоб колишній віцепрезидент був позбавлений права виконувати адвокатську працю у зв'язку із його засудженням за плянове неплачення податків. Як відомо, 10-го жовтня, Спіро Еґню зрезиґнував з посту віцепрезидента ЗСА, погодився не оспорювати обвинувачення в тому, що не заплатив податків і одержав присуд трьох років пробації та грошову кару у висоті 10.000 долярів.

НА СВЯТ ВЕЧІР

У ту нічку святую, врочисту,
У таємну ту нічку чудес,
Як надягне світ ризу зористу,
Сходить Боже Дитятко з небес.

— — — — — — — — — —

Щоб з'єднати роз'єднаних світом
У великій братерській любві,
І небесним промінням огріту
Заквітчати землицю взимі.

У тут ніч чудотворну Дитяти,
Як засядем в родиннім кружку,
Пом'янім тихим словом посвяти
Всю Вкраїну, і мертву й живу.

Тих, що в бою за рідні прапори,
Щоб з кайданів народ розкувать,
Своїм трупом встелили простори
Від Амуру аж ген до Карпат.

Тих далеких, що в стужі Сибіру
Линуть думкою в рідне гніздо,
Тих по тюрмах, що в мурах сірих
Крізь решітку вітають Різдво.

І хай в вечір єдиний той в році —
Серцем буде Вкраїна одна!

Константина МАЛИЦЬКА

В Москві відбулася конференція комуністичних лідерів

Москва. — Згідно з повідомленням ТАСС, тут відбулася 18 грудня конференція секретарів комуністичних партій країн, які належать до Варшавського пакту, а також Куби і Монголії. Совєтську делеґацію на цій конференції очолював партійний ідеолог член Політбюра ЦК КПСС М. Суслов. Головним предметом нарад, як видно з повідомлення ТАСС, були ідеологічні питання в загальному контексті політики відпруження, а в першій мірі з уваги на домагання західніх держав — учасників Европейської конференції для справ безпеки забезпечити вільний „обмін ідеями і людьми". ТАСС інформує про конечність „протиакції з уваги на намагання агресивних імперіялістичних сил зірвати розряджування напруження у світі та перешкодити у справедливих змаганнях народів здобути свободу, незалежність і соціяльний проґрес". У повідомленні говориться також про „поширення ідеологічного співробітництва" і про скріплення зусиль на відтинку політики відпруження. Згадка про „економічну співпрацю і спеціялізацію" на відтинку совєтського бльоку у повідомленні каже здогадуватися, що це питання було теж на порядку нарад. У тому ж самому часі відбулася окремо зустріч Брежнєва з польським комуністичним лідером Едвардом Ґєриком. У повідомленні про цю зустріч говориться про потребу успішно завершити Европейську конференцію, а також обвинувачується південнов'єтнамський уряд у нарушуванні умов перемир'я.

Помер письменник Леонід Первомайський

Київ. — У совєтській українській пресі з датою 12-го грудня появилося повідомлення про смерть на шістдесят шостому році життя видатного українського письменника і поета-лавреата Леоніда Соломоновича Первомайського (Гуревича). Л. С. Первомайський помер 9 грудня, а похорони відбулися 12 грудня на Барковому цвинтарі в Києві.

Леонід Соломонович Первомайський (Гуревич) народився 17 травня 1908 року в м. Костянтинограді (тепер Красноград) Харківської области в жидівській родині. Батько його був палітурником. Вчився в початковій школі, потім в Костянтиноградській гімназії та семирічній трудовій школі. В шістнадцять років почав самостійно працювати, заробляючи на прожиток і водночас почав активну літературну діяльність в періодичній пресі, друкуючи статті нариси, фейлетони. Розквіт його творчости припадає на 30-ті роки. В час Другої світової війни працював військовим кореспондентом. Після війни появилося ряд його творів, серед яких чи не найбільшу популярність здобув роман „Дикий мед", що появився також у численних перекладах на інші мови. Останні книги Л. Первомайського це „Уроки поезії" та „Древо пізнання".

Л. С. Первомайський був членом правління Спілки Письменників СССР, членом президії правління Спілки Письменників України, членом редколегії журналу „Всесвіт". В центральній совєтській пресі („Правда", „Известия") за 12-15 грудня не появилася навіть згадка про смерть Л. Первомайського.

Кувейт не буде судити арабських терористів

Кувейт. — Речник кувейтського уряду поінформував, що кувейтський уряд не плянує ніякої судової акції проти арештованих арабських терористів, які вбили на летовищах в Римі і Атенах 32 особи та захопили німецький пасажирський літак, приземлившися на ньому у Кувейті. Згідно з урядовим повідомленням, Кувейт плянує передати терористів Палестинському Визвольному Фронтові, який мав би почати проти них, якщо вважатиме це за потрібне, відповідну акцію.

УКРАЇНСЬКА ХРОНІКА

Хор „Дніпро" з Клівленду виступить на телевізії з різдвяною програмою

Клівленд. — Як повідомляє керівництво хору „Дніпро" з Клівленду, цей популярний і відомий широкій українській громаді хор виступить на телевізії з різдвяною програмою. Програму передаватиме клівлендський 5-й канал в неділю, 23-го грудня 1973 р. від години 2 до 2:30 по полудні та в неділю, 6-го січня 1974 р. від год. 2 до 2:30 по полудні. У виступі візьмуть участь жіночий і чоловічий хори під дириґентурою Євгена О. Садовського. Дикторкою буде Дарія Якубович, координатор програми Роман Касараба. Повний концерт колядок і щедрівок у виконанні хору „Дніпро" відбудеться з неділю, 30-го грудня о годині 6-й вечора в авдиторії школи св. Йосафата.

ТАНЦЮРИСТИ СУМА У СВІТОВОМУ ТОРГОВЕЛЬНОМУ ЦЕНТРІ

Ню Йорк. — У зв'язку з інтернаціональною різдв'яною виставкою у Світовому Торговельному Центрі (World Trude Center. 1, North Tower) відбудеться в п'ятницю 21 грудня, о год. 12 вполудне виступ української танцювальної групи СУМА з Йонкерсу під керівництвом Володимира Уздійчука, бандуристок Оленки і Зіри Шумовичів, студенток гри на бандурі проф. Романа Левицького при УМІ, і бандуристів Ірини Чорної та Ярослава Стахіва. Доїзд підземкою: БМТ до Фултон-Насау, Індепендент до Чамберс та ІРТ до Куртландс, або автобусом ч. 15 до вул. Фултон. Вступ вільний.

Д-Р АНАТОЛЬ БЕДРІЙ ВИСТУПИТЬ У БРУКЛИНІ

Головний редактор тижневика „Шлях Перемоги" д-р Анатоль Бедрій виступить в неділю, дня 23-го грудня ц. р. о год. 4-й по полудні в Українському Національному Домі в Бруклині з доповіддю на тему „Українські шестидесятники про націю". Доповідь влаштовує 41-й Відділ ООЧСУ і другі Організації УВФ. Після доповіді — запити і дискусія. Після закінчення письменниця Мирослава Ласовська поділиться своїми враженнями про II СКВУ, а учасники Окружної Конференції ОУВФ поінформують приявних про важливіші ухвали цієї наради.

ВІДЗНАЧАТЬ 10-РІЧЧЯ З ДНЯ СМЕРТИ ІВАНА БАГРЯНОГО

Об'єднання Українських Письменників „Слово" та Громадський Комітет під головуванням д-ра М. Воскобійника влаштовують в суботу, 29-го грудня 1973-го р. о год. 5-ій по полудні в приміщенні Українського Інституту Америки при 2 схід. 79-та вулиця в Ню Йорку — вечір для відзначення 10-ої річниці з дня смерти Івана Багряного, відомого письменника і громадського та політичного діяча. В програмі вечора: доповіді — д-ра Гришка і проф. Г. Костюка, читання творів Й. Гірняка, Лариси Кукрицької і В. Лісняка, читатимуть твори письменника, а Таїса Богданська гратиме на фортепіяні. В неділю, 30-го грудня д. р. у катедрі св. Володимира в Ню Йорку після Богослуження буде відправлено панахиду по сл. п. Іванові Багряному.

КАНАДСЬКЕ ВІДЗНАЧЕННЯ ДЛЯ ПРОФ. ЯР. РУДНИЦЬКОГО

Монтреаль (ДС). — В признанні за працю в ділянці канадської допомоги народам, що розвиваються („девелопінґ нейшенс"), проф. Яр. Рудницький із Манітобського університету в Вінніпеґу одержав у Монтреалі почесну грамоту признання від Канадської Екзекутивної Служби Заграницею (Канадіян Екзекютів Сервіс Оверсіс) за підписом президента С. А. Пічі й секретаря Л. І. Бурна. Як відомо ця Служба допомагає різним народам в їхньому економічному, культурному, науковому розвитку. Проф. Рудницький від років працює добровільно в розбудові українікн й канадіяни в бібліотеках караїбських країн, як Барбади, Багами, Сен Лушії, Антіґи, Бермуди, Тайвану, Мальти й ін. Останньо він допомагав у розбудові славістики в Бразилії з допомогою КЕСО.

15-ий Літературний Конкурс СФУЖО

З ініціятиви й фундації кол. президента Детройту Марусі Бек створено при СФУЖО літературну нагороду для жінок-письменниць. У виконанні тієї постанови проголошуємо оцим 15-ий Літературний Конкурс СФУЖО.

Предметом Конкурсу є оповідання з ділянки парапсихології, яка займається надприродними явищами людського сприймання.

На нагороду призначено 200 дол., а саме — по 100 дол. за два рівнорядні літературні твори. Учасниками конкурсу можуть бути жінки-письменниці або ті, що хотіли б ними бути. Нагороди й відзначення призначить жюрі, у склад якого увійшли: д-р Анна Бойцун, д-р Лариса Онишкевич і д-р Леонід Рудницький. Речинець закінчення конкурсу — 31 березня 1974 р.

Конкурсові твори слід надсилати в трьох примірниках під псевдонімом, додаючи справжнє прізвище авторки в окремому запечатаному коверті на адресу журналу „Наше Життя", з допискою: „Для Комітету Літературної Нагороди".

УСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ, ЧИТАЧАМ І СПІВРОБІТНИКАМ ТА ВСІМ НАШИМ ГРОМАДЯНАМ І СПІВГРОМАДЯНАМ, ЯКІ ВІДЗНАЧАЮТЬ РІЗДВО ХРИСТОВЕ ЗА НОВИМ КАЛЕНДАРНИМ СТИЛЕМ, БАЖАЄМО ЩАСЛИВИХ І РАДІСНИХ СВЯТ!

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
і В-ВО „СВОБОДА"

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc, at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

З Вифлиємською зорею...

Кінчається 1973-ій рік з того часу, як над Вифлеємом у колишній Палестині засяла зоря, сповістивши прихід на світ Месії. І від того часу, впродовж уже близько двох тисяч років, Вифлеємська зоря стала символом надії для всіх, що перебувають серед темряви, і всіх, що їм грозить розпач. Українська дійсність напереломі 1973 і 1974 років замрячена посиленим походом неосталінізму проти всього, що будь-як натякає на незалежну думку в Україні. На українську дійсність кинула теж тінь політика тих західніх держав, які миряться з Москвою ніби з добром поярмлених нею народів на оці, але насправді, у політичній практиці, погіршуючи долю всіх отих народів.

Українці на рідних землях і в усьому вільному світі потребують променів надії. І Вифлеємська зоря пригадує їм, що після ночі приходить день і що ніяке поярмлювання народу не триває вічно. Було б теж несправедливо і неправдиво вбачати у нинішній ситуації України, на рідних землях і в широкому світі, виключно тільки темні місця. Народилось і виростає молоде українське покоління, в якому пробуджується національна гордість. Постала вже ціла галерія відважних, саможертвенних постатей, які пригадали і далі пригадують Москві нею самою складену конституцію, за якою признано Україні й українцям права, що їх вони не мають. І хоч Дзюба чи внучка Івана Франка „каються", проте нема вже в Україні, ані поза нею таких незрячих і наївних, які не знали б, яка ціна такому покаянню.

Є й інші промені надії, є й інші виразні познаки, що прийде кінець політичній темряві України. Зовнішній світ щораз краще переконується, що слова Брежнєва і його кумпанів про бажання співжити у мирі із Заходом — це облуда. Захід щораз більше переконується, що подивугідною тугістю відзначається український нарід і що найкращими союзниками Заходу є не кремлівські володарі, а поярмлені ними народи. І хоча Альмарика, який сумнівався, чи СССР переживе 1984 рік, запроторили до божевільні, проте він таки, мабуть, виявився правильним пророком. Нема причини поринати в розпач. Святкуймо Різдво Христове так радісно, як треба радісно стрічати прихід Месії.

Черговий совєтський експеримент

У неопублікованій промові генерального секретаря ЦК КПСС Л. Брежнєва на останньому пленумі ЦК КПСС була присвячена окрема увага питанню „переключення сільськогосподарського виробництва на сучасну індустріяльну основу". Коментуючи щойно відбуту сесію Верховної Ради СССР та схвалені там закони, а також постанови пленуму Компартії, газета „Правда" з 16 грудня досить широко передає зміст промови Брежнєва, в якій він накреслив напрямні совєтської внутрішньої і зовнішньої політики, в тому політики на відтинку колгоспів і радгоспів. На основі Брежнєвських пропозицій і висновків, які пленум Компартії схвалив, можна зробити висновок, що у цьому останньому випадку, коли йдеться про совєтське господарство, совєтський режим стоїть на порозі чергового експериментування, яке матиме безсумніву неґативні наслідки для сільського населення країни.

„Правда" відзначає, що тепер, коли сільське господарство в СССР покращало, настав час почати „його інтенсифікацію". Немає сумніву, що у совєтських верховодів наступило нове „запомороченя від успіхів", враховуючи факт, що в 1973 році в СССР зібрано 222,5 мільйона тонн зерна — „набагато більше, як будь-коли в історії". Тепер йдеться про „нові рубежі" і нові мільйони тонн, які має дати державі сільське господарство. Щоб це досягнути, ЦК Компартії СССР дійшов до висновку, що „нині пора крок за кроком переходити від малих ферм і бриґад на рейки великого розміром спеціялізованого виробництва з застосовуванням індустріяльних методів, широко використовуючи досягнення науки і техніки".

На практиці, це має бути об'єднування колгоспів і радгоспів у великі спеціялізовані одиниці, „сільсько-господарські підприємства — тваринницькі ферми і комплекси, підприємства для виробництва повноцінних кормів". Але це ще не все. „Такі підприємства і об'єднання, — відзначає газета, — будуть не тільки сприяти збільшуванню сільськогосподарської продукції, вони покликані, щоб вирішувати велике соціяльне завдання — підвищувати рівень усуспільнення колгоспного виробництва, затирати границі між колгоспною і державною формами власности. А це одне з програмових завдань партії".

В цьому останньому ствердженні криється і суть справи. Коли з допомогою насильної колективізації за Сталіна совєтський режим добився „ліквідації селянства як кляси", замінивши його колгоспниками, то тепер він хоче піти крок далі: перетворити колгоспників у звичайних робітників, тобто цілком і назавжди в СССР ліквідувати навіть селянство, що ще збереглося на базі колгоспної системи.

В СССР заповідають відновлення пляну „аґроміст"

Москва. — В газеті „Правда" з 16 грудня поставлено на порядок дня питання консолідації совєтських колгоспів і радгоспів у великі спеціялізовані сільськогосподарські одиниці, що, очевидно, мусіло б привести до ліквідації колгоспної системи у її сучасній формі. На цю тему мав говорити Л. Брежнєв на останньому пленарному засіданні ЦК КПСС, але текст його промови не був досі опублікований. Питання консолідації колгоспів і радгоспів дискутується в СССР від довшого часу і відомий плян ще Н. Хрущова творити в СССР „аґроміста" та п е р етворення сільськогосподарських працівників, тобто колгоспників, у звичайних робітників. За даними совєтської преси, в СССР ведуться по цій лінії експерименти і, як інформує ця ж преса, експерименти виявляють реальність такого проєкту. „Правда" перестерігає, однак, перед надмірним поспіхом, пропонуючи, щоб до консолідації приходити „раціонально" та з врахуванням „економічних моментів". Як відомо, під сучасну пору в СССР є 32,800 колгоспів і 15,500 радгоспів. Експерименти щодо консолідації проводяться в Білорусі, Молдавії та у Прибалтиці. У статті „Правда" відзначає, що дотеперішній досвід з об'єднанням менших колгоспів виявився незвичайно корисним і по цій лінії треба вести освідомлюючу роботу серед колгоспників, які повинні зрозуміти, що „що є добре і корисне для держави, є корисне і для них".

Богдан ЛЕПКИЙ

В РІЗДВЯНУ НІЧ

Немов далекий, гарний сон
Село ввижається мені.
Хати стоять в вінку сосон,
І квіти, на шибках вікон
Мороз малює ґарівні.

Кріз квіти видно:
білий стіл,
Родина при столі сидить,
В куті сніп хилиться у діл
І дідухом прикритий піл,
І пісня гомонить.

Старинна пісня! Про похід
В невідомі краї,
По шуби, золото і мід, —
Похід по славу,
аж на схід,
У теплі вирії.

Старинна пісня!
Ніби дзвін
З забутих цвинтарів.
А в ній — дивись —
який розгін,
Далекий гін, ген,
аж над Дін
Окрилених мечів!

А в ній, чи чуєш? —
грає шум
Розбурханих надій,
І щастя сміх і долі глум,
І гомін предковічних дум,
І зойк розбитих мрій.

Все, що нам снилося
колись
У гордім слави сні,
И пропало, ділося кудись,
И забулося — нараз —
дивись!
Вертають нам пісні.

**

І нині у Різдвяну ніч,
Як буря загуде,
И пожежі, ніби тисяч свіч
Кинуть нам іскрами до віч,
Вважайте! — пісня йде.

Велика пісня прежніх днів,
Мов дзвони з-під могил,
Мов брязк окрилених
мечів,
Мов предків зойк,
мов крик дідів:
„Добудьте решти сил!"

Добудьте сил,
бо Господь віcть,
Чи ще далекий день,
Що злий за злочин
відповість,
Що згине кривда,
зависть, злість,
Настане волі день!

**

Немов далекий, гарний сон
Село ввижається мені.
Хати стоять в вінку сосон,
І квіти, на шибках вікон
Мороз малює ґарівні.

Святослав Караванський

ІЗ „ДО СОВІСТИ СВІТУ"

Хто дав право людей
карати
За правдиве, за щире
слово,
За любов до сестри,
до брата,
За любов до своєї мови?

Хто дав право,
о, совість віку,
З найчесніших
робити в'язнів,
А зате на голі народу
Наставляти катів
і блазнів?

М. Сосновський

МИ І НАШЕ ОТОЧЕННЯ В КРАЇНАХ ПОСЕЛЕННЯ

Відомий наш мистець Яків Гніздовський опублікував статтю „Про культурні зв'язки нашої еміґрації" („Сучасність", ч. 12, грудень, 1973), в якій заторкнув кілька дуже важливих аспектів українського культурного життя в країнах нашого поселення, намагаючися знайти відповідь на питання про те, чому ми не маємо успіхів у наших культурних зв'язках. Завваги і висновки Я. Гніздовського можна поширити на інші ділянки українського життя, бо в кожному випадку, поминаючи специфічні моменти, маємо справу з цими самими елементами.

Я. Гніздовський признає, що українська еміґрація „зробила за останніх 25 років великий поступ", але, як відзначає він одночасно, вона не дописує всюди там, „де її інтереси зустрічаються з інтересами інших, де відбувається зустрічі, співпраця і корисний для обох сторін обмін. Тут наша еміґрація, передусім її організована частина, виявляє углуватість і безпорадність, яка межує інколи з бездарністю". Головна причина такого стану криється в тому, що, „коли мова про обмін, то вона (еміґрація) ані не дає, ані не бере. Вона стоїть з боку".

Іншими словами, на перший плян у списку причин наших неуспіхів висувається наша ізольованість від оточення, мовляв, ми радше зацікавлені розбудовою власного культурного життя, з тенденцією охоронити його від посторонніх впливів. Коли ж ми і виступаємо з нашими культурними досягненнями назовні, то тільки тому, щоб ними „похвалитися", чи їх „показати" не-українській авдиторії, а не „продати" чи „з а м іняти". Отже, коротко, йдеться про „пропаґанду", або, як це в нас загально прийнято говорити, про „знайомлення ,чужинців' з нашою справою, з нашою культурою і з нашим мистецтвом". Ізоляціонізм з одного боку і використовування наших культурних надбань для виключно пропаґандивних цілей — з другого боку, зумовляють безупинне наголошування „етнічности" нашої культури і унеможливлюють нашим мистцям вийти з „вузьких етнічних рямок".

Парадоксальність нашої ситуації полягає в тому, що ми постійно говоримо про потребу „вийти в світ" і, як твердить Я. Гніздовський, „штучно держимося в ізоляції". До того такі думки про „вихід в світ" нелогічні, бо наші мистці і так живуть у самих центрах світового мистецтва, — отже, виходити нікуди, а тільки треба вміти знайти себе у „головному руслі" життя. Очевидно, твердить Я. Гніздовський, це „головне русло" буде для наших мистців недоступне до того часу, поки ми будемо керуватися мотивами „вузької утилітарної пропаґанди, якої ми не вміємо і, ніде правди діти, навіть не хочемо приховати".

Неуспіхи наших культурно - мистецьких починів на еміґрації є у результаті „непрофесійности", „просвітянського" підходу до культури, при якому не справжнє знання, кваліфікації чи мистецька вартість є критеріями, а „ідейність". На базі оцієї вимоги щодо „ідейности" розвинулася діяльність наших „культурних амбасадарів", які вважали своїм найважливішим завданням організувати культурно-мистецьку ділянку для „зовнішнього показу", для „пропаґанди української справи".

Сам Я. Гніздовський завважує, що окремі його думки, чи висновки є „непопулярні", враховуючи пануючі в нас погляди і переконання. Непопулярного погляду, однак, не можна утотожнювати з неправильним, помилковим, чи неправдивим. Все таки, справа, яку підняв Я. Гніздовський, не така проста, тим більше, що вона заторкує по суті не тільки культурно - мистецьке життя як таке, але життя нашої української спільноти як окресленої національної одиниці за межами України.

Немає сумніву, що коли наша спільнота у цій чи іншій країні поселення хоче зберегти свою національну ідентичність, вона мусить у мінімальному засягу жити своїм власним і до якоїсь міри „ізольованим" життям. З цим в'яжеться творення власних організованих форм, намагання розбудовувати різні ділянки життя, в тому й культурну, мистецьку тощо. У зв'язку з цим мусить постати відразу питання про те, яке повинно бути відношення національної меншинної групи і всіх її організаційно - побутових ділянок життя, а також її культури, до „головного русла", тобто всіх аспектів життя більшости населення країни поселення. Це питання, на нашу думку, треба розглядати в набагато ширшому аспекті, як на нього звикли в нас дивитися, а також дещо інакше від того, як на нього дивиться Я. Гніздовський.

Можна в засаді згодитися з думкою Я. Гніздовського про шкідливість суцільного ізоляціонізму групи і окремих ділянок її життя і про шкідливість погляду на культурні, чи будь - які інші зв'язки з більшістю населення країни, як на засіб „етнічної пропаґанди", або пропаґанди якоїсь спеціяльної „справи". Одне і друге можна б допускати, коли б ми мали справу тільки з „еміґрацією". Ф а к т ично йдеться тут про „поселення" в окремих країнах, тривале явище, що треба брати до уваги у всіх міркуваннях. Майбутнє будь - якого поселення можливо забезпечити

(Закінчення на стор. 8-ій)

Любов Коленська

ЯЛИНКИ НА ВУЛИЦІ ОҐДЕН

В'їжджаємо до містечка Беллевілу, в стейті Ню Джерзі. Ми на вулиці Оґден. Хідником, покурюючи люльку, проходжується невисокого росту, сивоголовий чоловік. Він привітливо киває до нас рукою, мабуть, впізнає, що ми до нього.

Перед домом дві високі, розкішні ялинки. Надходить двох, на вигляд, дванадцятирічних хлопчаків, вони вітаються із цим чоловіком, гукаючи йому навпривіт: Добридень, дядьку Джоне! Можна б зайти до вас і трохи попрацювати? — Не чую, що відповідає старий чоловік, але бачу, як вони повертаються і відходять, ще й нас поздоровивши.

Ми знайомимось, вітаємося. — Я, Іван Гнатів — каже він, привітливо усміхаючись: І не тільки цих двох хлопців, до мене заходить ціла гурма їх, зокрема перед Різдвом, і ми тут з різних речей, коробок, дротиків, старих радій робимо придатні речі. Хіба це цікаво купувати усе готове, коли при допомозі двоє рук можна сконструювати щось своє, власне. А ті хлопці зате ніколи мені пакости не роблять, як це на інших вулицях, вони мене поважають і радіють, що дозволяю їм в своїй робітні майструвати. — Виходить, що дімок Івана Гнатева, щось на вподобу острівця поміж іншими хатами — освячений спільною працею і приязню. Він і пізніше розповідає: — Коли б така співпраця і приязнь існувала й поміж іншими людьми, — було б скрізь більше миру і душевної погоди. От, найкращий доказ, як ще було тоді, як ми жили в Джерзі Сіті. Сходилися, співпрацювали разом, допомагали один одному, дружили. А тепер вже не те... — І зрезиґновано махає рукою.

Входимо до ґаражу, до його робітні; ще одна внизу — в пивниці. Зараз на стіні наліво прощальна карточка — це від його співтоваришів з Колґейт фабрики, це з того часу, коли він у 1959 році відійшов на емеритуру. Там він був працівником при водопровідних рурах, а в перервах заходив до „Свободи". Спочатку, тільки він відійшов на емеритуру, стало йому дуже гірко і неспокійно. Бездільно він ніколи не вмів сидіти. Дочки — Палаґна і Дорота — пішли на своє, ще залишилась жінка Марія, яка останньо чим раз більше хворіє. І Іван Гнатів вирішив влаштувати собі варстат, щоб там виготовляти різні куріозні речі.

Запитую його, з яких він сторін з України. Він відповідає, що народився у Демидові біля Ходорова, пошта тоді приміщувалась в Бортниках. У Демидові й закінчив 8-клясову школу. Української мови навчився від матері і від батька і так досі вона залишилась живою у нього, хоча пізніше він не завжди був в українському оточенні. У нього колись було сімох братів і одна сестра, — і всі його брати загинули під час Першої світової війни, — може і зо мною так було б сталося, — каже він, зідхаючи. Сюди, до Америки, він приїхав у 1909 році. Тоді священиком в Джерзі Сіті був о. Решетар. Вони заложили Церковний комітет при церкві свв. Петра і Павла, і при цьому показує мені ще дуже давню знімку з тих років. З цих усіх людей залишилося їх тільки троє ще... Тоді він грав разом з іншими у театральному гуртку в різних п'єсах, вчив їх тамошній дяк: „Ой, не ходи, Грицю", „Наталка Полтавка", „Ох, та не люби двох", а також виступав у ролі святого Миколая. Часто заходив до „Свободи" і купував книжки. — Жаль тільки, що тепер по різних газетах пишуть так багато про всілякі вбивства, а так мало про добрі діла, робиться тоді сумно і здається, що настав такий світ, що добрих людей вже немає, — говорить він і дивиться на мене, шукаючи відповіді.

Робітня Івана Гнатева нагадує наче б домик святого Миколая, раз, що тут у різних конструкціях багато барвистих різдвяних і Миколаївських мотивів, а друге, що особа господаря уся променює добрячою усмішкою і лаґідністю.

Розглядаємося по його робітні. На стінах наклеєні сторінки з газет „Беллевілл Таймс", „Беллевілл Телеграм", „Нюарк Івнінґ Нюз", „Стар Леджер". Тут віднотовані інтерв'ю з Іваном Гнатевим про його останні винаходи. До нього завжди, переважно перед Різдвом, заходили репортери, розпитуючись про його найновіші спроби і конструкції. На запит, чи у Беллевіллі більше українців, він відповідає, що трохи їх є, але не всі признаються у тому, окремої тут парафії немає, так, що частина їх їздить до Джерзі Сіти, а інші таки до місцевого костела.

В робітні дві ялинки, одна прибрана п о золочуваними шишками, квітами, цяцьками, друга тільки в зелені ґірлянди. Під одною і другою сувої станіолі і повитинані тисячі дірок, внизу кожної захована 100-ватова жарівка, і коли її засвітити, це витворює такий ефект, немов це не одна жарівка, а тисячі їх жевріють... Іван Гнатів читає різні газети, прислуховується до радіо і йому прийшло на думку спорядити такі різдвяні ялинки, щоб якнайменше зуживати світляної енерґії. Усі тут зроблені речі — це наче б кронологічний перегляд нових технічних здобутків аж до сьогоднішних часів. Тому тут й ракета Джона Глена, в якій він кружляв довкола земної кулі, і модель совєтського „спутніка". Цікавий модель „дому - схорони-

(Закінчення на стор. 7-ій)

Мирон Мицьо
Голова КУ ООЛ в ЗСА

ДУМКИ ПІД РІЗДВО

Глянь око щирим, о Божий Сину
На нашу землю, на Україну

Природним кожній людині є те, що вона час від часу відривається від щоденного життя і лине думками в минуле.

Перед Різдвом Христовим у всіх нас скитальців думки є однакові. В той час ми всі линемо в наш рідний край, щоби хоч в думках з'єднатися зі своєю землею, рідними і знайомими. Всі ми з великою тугою згадуємо про ті часи і прекрасні традиції, які збуджували в нас почування, що їх годі висловити словами.

З яким великим піднесенням ми всі очікували того Свята! Яка це була велика радість, коли появилась на небі перша зірка, яка сповіщала всьому світові, що Син Божий народився. З тим моментом починались Свята Різдва Христового. Господар входив до хати зі сіном і дідухом, говорячи: Христос Раждається! Родина відповідала: Славіте Його! Опісля застелено столи і всі сідали до вечері.

Кожний з нас на нових місцях поселення старається задержати ці традиції, однак всі ми відчуваємо, що воно далеко не так, як це було на своїй рідній землі. Який великий жаль огортає душу, коли ми призадумаємось над трагедією, яка зустріла наш український нарід, а нас, лемків, особливо.

Більше як чверть століття минуло від часу, як на нашій чудовій Лемківщині перестало існувати українське життя. Зникли з поверхні землі наші села і містечка. Брутально викинено наших людей з їхньої прадідівської землі. Розкинено їх по всіх закутинах червоного царства. Заповнились тюрми і катівні Явожного. Багато невинних родин закатовано на їхньому власному подвір'ї. Не бракувало наших лемків і в таборах смерти Воркути, Караганди і Колими. Спливала наша земля кров'ю найкращих синів України, котрі під прапорами ОУН-УПА стали на захист своїх рідних хат і родин.

А що діється тепер на нашій Лемківщині? Хто відвідував цю частину української землі, повертає з великим сумом. Там, де колись гомоніло людське життя, де були села, тепер пустирі, заросла бур'яном і гущавиною дикого лісу земля. А де ще якимсь чудом збереглась якась хатина, то її замешкує якийсь зайда. Хоча деяким нашим родинам по довголітнім старанню вдається вернутись у свої рідні сторони, то вони змушені платити великі гроші за свою землю чи хату. Та не легке їхнє життя. Вони цьковані польською владою і місцевими зайдами. Часто навіть трапляються

(Закінчення на стор. 8-ій)

Іван Мартинюк

ВЕСІЛЬНІ ЗВИЧАЇ СЕЛА ЦЕНЕВА

(10)

Свахи:

Ой, сідай, сідай, кохання моє,
Ніц ти не поможе плакання твоє,
Штири коні стоять в возі,
Нічого ти не поможе плакання твоє.

Молода:

Я ще не буду з вами сідала,
Я ще своїй мамі не дякувала,
Дякую ти, моя матко,
Щось чесала косу гладко,
Тепер не будеш.

При цьому вона обіймалась і цілувалася з батьками, а свахи співали:

З нами, Марусенько, з нами
На мальовані сани,
Завизем тя в чисте поле,
Вже не вернишся ніколи.

По дорозі співали всіляких веселих пісень, не зважаючи на пізню пору ночі. А в поворотній дорозі співали:

Місяцю, місяченьку,
Світи нам доріженьку,
Щобисьмо не зблудили,
Молодої не згубили.

„Боярі" разом з молодим, молодою та його родиною, зближалися до двору молодого, а свахи співали:

Отвори, мати, ліску,
Ведемо ти невістку,
Веселу, як рослину,
Червону, як калину.

Коли вже зближались до дверей хати, співали майже ту саму пісеньку, але з дещо відмінним змістом:

Отвори, мати, ліску,
Ведемо ти невістку,
У полі робітницю,
А вдома помічницю.

Була ще й така жартівлива пісенька, яку свахи співали, коли були певні, що свекруха любить свою невістку:

Отвори, мати, ліску,
Ведемо ти невістку,
Висока, як драбина,
Лінива, як кобила.

Тоді мати молодого виходила на привітання, вводила молоду до хати, де вітали їх члени родини, що не були в „боярах" і не йшли з короваєм. В той час старостина зі свахами вносили стілець, ставила його по середині хати, зверху на нього клала подушку, а свахи співали:

Дайте нам стільця, гребінця
Розчесати косоньку до чіпця.

На стілець садовили молоду, старостина здіймала з голови вінок і закладала на голову молодшої сестри молодої, якщо вона її мала. Коли ж не було молодшої сестри, закладала його на голову дружки й піддружки, а далі по черзі на голови всіх дівчат, що були ще присутні на весіллі. Молода відчіпала щонайкращу стяжку-„стонжку" від вінця й дарувала її дружці й піддружці. Решту „стонжок" дарувала сестрам, а коли їх не мала віддавала до церкви, щоб ними прикрасити церковні образи та хоругви. Відтак старостина чесала їй косу, а свахи співали:

Де ся ковалі діли, що косоньку скували,
Най прийдуть розкувати,
Бо косоньку тра втинати.

Старостина втинала старанно плекану косу, а молода плакала, бо з цією хвилиною тратила своє дівоцтво й важко їй було погодитись на таку наглу зміну. Відтявши косу, закладали молодій на голову очіпок і зав'язували шаліновою хусткою. Свахи співали:

Щось мо хтіли, то зробили
З пирога вареницю,
А з дівки молодицю.

Від цього моменту молода ставала молодицею. І тоді вона мусіла танцювати з кожним, що був ще в той час на весіллі. Вона сама підходила до кожного, вклонялася і просила в танець. На весіллі залишалась тільки найближча родина й найближчі приятелі батьків молодого. Вони ввесь час допомагали господарям у весільному церемоніялі, а тепер приходила і їм пора потанцювати й забавитись. Староста й старостина були вже звільнені від своїх обов'язків. Гості танцювали й підспівували:

Ви, музики, грайте, грайте,
А ви, люди чуйте,
А ви, старі, йдіть до дому,
Молоді ночуйте.

Наостанку танцювали староста й старостина, а їхні приятелі співали:

Старостина затрайкана,
А староста впився,
А господар все провинив,
Що на них спустився.

Молодий господар брав свою господиню в танець, підспівуючи:

Ой, весілля, моя мила,
Весілля, весілля,
По весіллі в дві неділі,
Підем на поділля.

Він очевидно знав, що до „поділля" не допустить, але й таке бувало поміж людьми. Другого дня раненько вчорашня молодиця брала старостину й дві хлібини і йшла до церкви „на вивід". Після „виводу" молодиця ставала вже господинею. Такі були весільні звичаї й традиції в селі Ценеві для молодого подружжя, тобто для хлопців і дівчат.

(Кінець).

У 80-РІЧЧЯ „СВОБОДИ"

ОРГАНІЗАЦІЙНА КАМПАНІЯ УНС 1973 РОКУ

РАНШЕ ПРОГОЛОШЕНО НОВИХ ЧЛЕНІВ	3,966
В ОСТАННІХ ДНЯХ ПРИЄДНАНО	145
РАЗОМ ДОСІ ПРИЄДНАНО ЧЛЕНІВ	4,111

В останніх днях надіслали до Головної Канцелярії аплікації нових членів наступні організатори і секретарі Відділів:

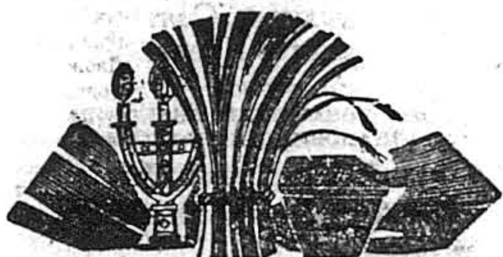
Андрій Іванюк (Новий Відділ ч. 118) — 19 аплікацій нових членів, Петро Дяків (В. 412 і 427) — 14, Дарія Манило (В. 474) — 13, Іван Петрунцьо (В. 78) — 8, Катерина Онуфрик (В. 416) — 7, Микола Москаль (В. 16) — 6, мґр Іван Саврилюк (В. 360) — 5, Стефанія Лісович (В. 395) — 5, Михайло Малинівський (В. 437) — 5, Гелен Олек (В. 22) — 4, Роман Татарський (В. 94) — 4, д-р Олександер Саноцький (В. 158) — 3, Олекса Скібіцький (В. 285) — 3, Іван Малко (В. 320) — 3, Юліян Баранюк (В. 320) — 3, Михайло Ольшанський (В. 51) — 2, Григорій Клименко (В. 182) — 2, Василь Труфин (В. 266) — 2, Михайло Гентош (В. 305) — 2, Володимир Гавриляк (В. 316) — 2, Джанет Боленд (В. 409) — 2 та Марія Юзик (В. 492) — 2. По одній аплікації прислали 29 секретарів та організаторів.

ДОСІ В ГРУДНІ ПРИДБАНО 341 НОВОГО ЧЛЕНА.

Появився друком „Західньо-канадський Збірник"

Альберта. — Відмічуючи 100-річчя Наукового Т-ва ім. Шевченка, Осередок НТШ на Західню Канаду випустив друком „Західньо-канадський Збірник" за редакцією д-ра Яра Славутича. Збірник складається з семи наукових статтей, хроніки осердку майже за 20-ть років та бібліографічного списку місцевих науковців. В збірнику поміщені праці: д-ра М. Гладишевського „Національні назви перших українських поселенців в Канаді" ,д-ра Яра Славутича — „Українські місцеві назви в Альберті", мґра М. Хом'яка — „Український вкесок у шкільництво Альберти", адв. П. Саварина — „Українська мова в провінційних школах Альберти", д-р В. Жили — „Західня Канада в українській літературі", д-ра О. Малицького — „Україніка в осередку етнічних студій", Н. Кунди — „Нові напрями в металюргійній технології". Осередок НТШ підготовляє другий збірник присвячений також західньоканадській тематиці. Це друге запляноване видання мало б появитися вкінці 1974 або з початком 1975 р. у 20-ти ліття Осередку НТШ на Західню Канаду.

З Різдвом Христовим!



Веселих Свят

і

Щаспивого Нового Року!

бажає

Членам, Прихильникам і всій Українській Громаді

Управа ОУА „Самопоміч"
Відділ в Нюарку, Н. Дж.

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ!

З Різдвом Христовим
та Новим Роком

— вітаємо —

Прихильників, Жертводавців і Добродіїв Українського Народного Дому, все наше Членство та цілу Українську Громаду Нюарку, Ірвінґтону й околиці.

Екзекутивна Рада Українського Народного Дому в Ірвінґтоні

Пізнаймо нашу духову спадщину — наш обряд

Під таким кличем, Братство. св. Андрея, при церкві Христа Царя у Філядельфії, започаткувало цикл доповідей, що вже почалися 9 листопада ц. р. панелем на тему: „Духовість Східньої Церкви"; — 1. В богословському аспекті — доповідач о. Мартин Канован; 2. В практичному житті української Церкви — проф. Іван Коровицький. Обі доповіді доповнив і дав свої пояснення до порушених питань, відомий знавець церковних справ о. проф. д-р Іван Гриньох. Модератором панелю був проф. Мирослав Лабунька.

Доповідачі, на основі богослужебних текстів чи законів і привілеїв обох Церков насвітлювали різниці і засадничі поняття у підході до тих самих релігійних подій чи правд, а також і історичних фактів східньої і західньої Церков. Теми дуже актуальні і на часі. З ними повинні запізнатись передусім ті, що забирають голос у церковних справах, головно коли йдеться про участь мирян у житті Церкви, яке як сказав о. д-р І. Гриньох повинно виникати виключно із церковних позицій і турбот за церковні справи, а не як гасло якихось політичних груп, чи партій.

У панелі брали участь представники обох віток української Церкви католиків і православних, щоб спільно проаналізувати, що нас єднає: а саме богословська духовість, обряд, церковний спів, спільні богослужебні тексти, мова, церковне мистецтво тощо, та щоб пізнати як різні ми від духовости і обряду західньої Церкви, в яку нас так насильно хочуть вмістити.

Другою з черги була доповідь Євгена Іванкова з Чикаґо п. н. „Вияв східньої і західньої духовости у літургійному житті обох Церков", яка відбулась 2 грудня. Вона була доповненням і докладнішим поясненням питань попередніх доповідей. Прелеґент, великий знавець цієї проблеми на основі текстів і з церковних Богослужень виказав засадничі різниці у підході до тих самих подій чи святкувань церковного року, східньої і західньої Церкви. У східніх Церквах звертається головну увагу на містику і духовість християнської релігії, у західній натомість на реалістичні елементи Воплочення Божого Сина і відкуплення людського роду. Тому в східніх Церквах підкреслюється більш торжественно Богоявлення, Воскресення і Зіслання Святого Духа, у західній — Рождества. Великої П'ятниці, Божого Тіла, в яких проявляється сензитивний світогляд, культу фізичних терпінь і смерти Христа, що у висліді дало спрощення християнської релігії, та може й несвідомо причинилось до створення сучасної єресі: „Бог умер".

На вступі доповідач подав постанову 6-ої точки Декрету II Ватиканського Собору „Про Східні Церкви" що: „Усі східні християни нехай знають і нехай будуть певні, що вони завжди будуть могти і будуть повинні зберігати свої законні літургічні обряди та свої правила, та що хіба тільки з огляду на їхній власний органічний поступ треба було б впровадити деякі зміни. Самі східні християни мають те все зберігати з найбільшою вірністю, вони самі повинні з дня на день набиратися щораз більшого знання цих справ, та щораз досконалішого послугування тим знанням, а якщо вони через обставини часу, чи осіб неслушно від них відхилилися, нехай намагаються повернутися до рідних традицій".

Значить, що спроби привернення обрядової автентичности нашій Церкві, зберігання і плекання наших літургійних традицій, намагання краще запізнатися із духовістю християнського Сходу — це не чиясь химерна забаганка, не якась дрібничковість, ані не „ребелія", як дехто міг би сказати, але це офіційна постанова Вселенського Собору, це наш обов'язок, повинність і законне право.

На обох доповідях були сотки слухачів, що з увагою і з великим заінтересуванням прослухали їх, хоча кожна з них тривала понад дві години. Чергова доповідь відбудеться в січні 1974 р. Про час і місце повідомиться в пресі, через авдицію „Голос Мирян" і летючками.

М. С.

Нафтове ембарґо Саудівської Арабії суперечить договорові

Вашинґтон. — Американські спеціялісти міжнародного права повідомили, що тотальне ембарґо на експорт нафти до ЗСА, встановлене Саудівською Арабією, суперечить договорові між цими двома державами, який був підписаний 1933-го року. Державний департамент знає про цей договір, але не хоче заторкати цієї справи в час, коли Америка старається оминати конфронтації з арабськими країнами. Згідно з цим договором, обидві країни надають собі взаємно статус „упривілейованої країни" щодо торговельних справ. Це значить, що одна держава не може встановляти дискримінаційної тарифи чи інші дискримінаційні обмеження супроти другої. Тотальне ембарґо на експорт нафти із Саудівської Арабії до ЗСА є дискримінаційним заходом, бо воно не трактує Америку на рівні з іншими державами, наприклад, Британією, Францією та Еспанією. Хоч договір між ЗСА та Саудівською Арабією не забороняє встановлення ембарґо, але він передбачає, що таке ембарґо мусить бути застосоване однаково до всіх держав, які мають статус „упривілейованої країни", тобто Америка не може бути трактована гірше від інших країн. Як відомо, арабські держави встановили тотальне ембарґо щодо ЗСА, а цього не зробили щодо інших країн, хоч і до них обмежили постачання нафти.



Сенатська Комісія має право вимагати передачі Вотерґейтських документів

Вашинґтон. — У вівторок, 18-го грудня, сенатська Вотерґейтська комісія одержала право вносити до федерального суду формальні внески („сапінас"), вимагаючи від Білого Дому передачі магнетофонних записів й інших Вотерґейтських документів. 17-го жовтня ц.р. федеральний суддя Джон Сіріка видав був рішення, що його суд не має юрисдикції розглядати внески („сапінас") сенатської Вотерґейтської комісії, які вимагають, щоб президент Ніксон передав їй Вотерґейтські документи. У відповідь на це рішення, обидві Палати Конґресу проголосували надати федеральному судові цю юрисдикцію. У понеділок, 17 грудня, президент Ніксон заявив, що не погоджується з цим законопроєктом і тому не може його підписати, але також не вжив „вето", бо Конґрес і частина населення зле зрозуміли б причину цього „вето". Таким чином, законопроєкт у вівторок, 18-го грудня став законом, бо згідно з Конституцією ЗСА, якщо Президент задержить законопроєкт протягом 10 днів і не підпише його, або не вжив „вето", то проєкт автоматично стає законом. Згідно з новим законом, сенатська Вотерґейтська комісія зможе вносити клопотання до суду, вимагаючи передачі їй різного рода Вотерґейтських документів, які Президент досі відмовлявся передати, покликаючися на конституційний принцип „розподілу влади" між окремими частинами федерального уряду. Того самого дня, коли Сенатська комісія одержала право вносити ці клопотання, члени цієї Комісії одноголосно вирішили вимагати від президента Ніксона передачі понад 500 документів і магнетофонних записів, зв'язаних з Вотерґейтською справою. Спеціяльний правний дорадник Білого Дому Фред Базгардт сказав, що прийме ці судові виклики („сапінас"), коли вони будуть формально передані.

Передбачають перемогу партії Ґолди Меїр у виборах в Ізраїлі

Тель Авів. — Як відомо, що в дні 31-го грудня відбудуться парляментарні вибори в Ізраїлю для вибору членів парляменту, т. зв. кнесету. Як відмічують кореспонденти західньої преси, такої апатії до виборчої пропаґанди, яка панує тепер, не було ніколи перед тим в Ізраїлі. Ізраїльтяни опинились сьогодні „між миром і війною" і ці воєнні проблеми абсорбують всю їхню увагу, залишаючи в тіні передвиборчу пропаґанду і голошені політичні плятформи поодиноких кандидатів. Враховуючи ще й непопулярність кандидатів, які наголошують справу закінчення війни за всяких умов (праві соціялісти) — ніхто вже сьогодні не сумнівається, що робітнича партія Ґолди Меїр вийде переможною у виборах. Особливою турботою ізраїльтян сьогодні є переговори Америки з арабськими країнами, які можуть довести до зговорення ЗСА з арабами, коштом Ізраїля. Ізраїльська преса чимраз частіше підносить цю справу на своїх сторінках, заявляючи, що тиск Америки на Ізраїль в справі урегулювання кордонів може початись вже в найближчому майбутньому.

Веселих Свят!



З Різдвом Христовим!

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят Різдва Христового

і

Щаспивого Нового Року!

Вельмишановним Членам і всьому Українському Громадянству

бажає

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

„САМОПОМІЧ"

в НЮАРКУ, Н. Дж.

Ощаджувати і позичати є найдогідніше і найкорисніше у власній Кредитовій Кооперативі „Самопоміч".

Кредитівка платить від дня 1-го січня 1974 р. дивіденду від звичайних ощадностей у висоті 6% річно, платну квартально.

Позички під застав ощадностей є дуже низько опроцентовані, тому Кредитівка маючи на увазі сучасні економічні обставини доражує користати в таких позичок.

Кредитівка з власних фондів оплачує життьове обезпечення за кожного члена до висоти перших дол. 2,000.00 його ощадностей, а вкладки на кожньому членському рахунку є забезпечені до висоти дол. 20,000.00, також з власних фондів забезпечує позички, кромі позичок студентських і довжників у віці понад 70 років життя, до висоти дол. 10,000.00 на випадок смерти, або на випадок сталої його нездібности до праці перед закінченням 60-го року життя.

Також інші роди забезпечення, як приміром: на авта, від вогню, тимчасової нездібности до праці, є доступні для наших членів за низькими оплатами і на корисних умовинах.

Просимо користати з вище поданих удогіднень, бо вони дають Вам великі користі і заощадження.

Західня Европа відклала розгляд пропозицій Г. Кіссінджера в справі енерґетичної кризи

Брюссель. — Відповідальні чинники Европейського Спільного Ринку поінформували, що західні европейські держави ще не є готові на те, щоб почати розгляд пропозицій державного секретаря ЗСА Генрі Кіссінджера з 13 грудня щодо спільних зусиль над розв'язкою енерґетичної кризи. Ці пропозиції будуть предметом розгляду на черговій верхшинній конференції, яка має відбутися весною 1974 року в Бонн. Як відомо, незважаючи на позитивне становище до цих пропозицій з боку Великобританії, конференція у Копенгаґені станула радше на становищі яке зайняли Західня Німеччина і Франція, щоб питання енерґетичної кризи старатися розв'язувати на форумі Організацій Економічного Співробітництва і Розвитку у співпраці з державами - нафтовими продуцентами. Г. Кіссінджер пропонував оформлення окремої групи, складеної з представників Західньої Европи, ЗСА та Японії, яка б опрацювала плян і подала пропозиції, а також ввійшла в контакт з нафтовими продуцентами. На думку Мішела Жобера, французького міністра закордонних справ, прийняття американської пропозиції арабські держави могли б інтерпретувати, як намагання промислових держав „диктувати" економічно відсталим державам, в тому й нафтовим продуцентам.

З Різдвом Христовим!

Вітаю всіх Золоґівців, всіх Приятелів і Знайомих із

Празником Різдва Христового
та з Новим Роком!

Молю Всевишнього про обильні блага для Вас, щоб кріпив Вас усіх здоров'ям та прогими благами, і щоб дозволив Вам ці Празники провести гарно і весело, та щоб збагатив Ваші духовні скарбони ласками святими.

о. Любомир Мудрий
з родиною

З Різдвом Христовим
та Новим Роком!

З нагоди Величних Свят Різдва Христового і Нового Року

вітаємо

ввесь Спортовий Актив Товариства, ланок: футболу, відбиванки, гаківки, плавання, тенісу, настільного тенісу, шахів, бриджа, лещетарства і легкої атлетики, усіх Членів, Прихильників Чорноморської Січі і Спортові Централі СУАСТ, УСЦАК, Братні Спортові Товариства та все Украєнське Громадянство у вільному світі та в Україні із щирим бажанням провести ці Свята найбільш щасливо та радісно.

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!

Управа Українського Спортового Товариства Чорноморська Січ
НЮАРК, Н. Дж.

1974 — ЮВІЛЕЙНИЙ РІК
УСТ „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ"



ВАГАТО РАДОСТИ И ЩАСТЯ

в день

Різдва Христового

— бажаємо —

УСІМ ЧЛЕНКИНЯМ І ЧЛЕНАМ ТА ВСІМ ПРИХИЛЬНИКАМ

Української Щадниці
в Нюарку, Н. Дж.

Веселих Свят

та

Щаспивого Нового Року

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

TRIDENT SAVINGS
and Loan Association

760 Clinton Ave., Newark, N.J. 07108 Tel.: 371-1120
ФІЛІЯ:
700 Sanford Ave., Newark, N.J. 07106 Tel.: 372-0303

З Різдвом Христовим, Святим Йорданом і Новим Роком

бажає Веселих Свят

Український Конґресовий Комітет Америки

Щедрий Вечір, Добрий Вечір

May the Prince of Peace bestow his bounty upon you and your family and the enslaved land of our forefathers, Ukraine.

During this beautiful season, let us not forget that many people are less fortunate than we and have needs far greater than ours.

In making your Christmas contributions, be mindful that the work of our Organization on behalf of captive Ukrainians and for justice and freedom everywhere is entirely dependent upon your generosity.

* * * * * * * * * * * * * * *

UKRAINIAN
CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA
302 West 13th Street
NEW YORK, N. Y. 10014

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
— та —
Щасливого Нового Року
— бажає —
д-р Богдан Олесницький з Родиною
Нюарк. Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Остап і Віра Тершаківці з донечкою Дорою
Вестфілд, Н. Дж.



Д-р Нестор Штихно
ЗІ СВОЄЮ РОДИНОЮ ТА РОДИЧАМИ
бажає
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
всім своїм Кревним, Клієнтам та Знайомим.

З РІЗДВОМ СВЯТИМ
та Новим Роком
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
РІДНІ, ДРУЗЯМ І ЗНАЙОМИМ
— шле —
д-р Степан Ворох з Родиною

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ
бажає
д-р Тарас Шегедин з Родиною

РІДНИМ, ДРУЗЯМ І ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
— бажають —
д-р Роман і Наталія Кравчуки

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Радісних Свят
Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Олександер, Ярослава, Борис і Марко Гудзяки



З Різдвом Святим
Веселих та Щасливих Свят
бажають
Родині, Друзям та Пацієнтам
д-р Юрій, Люба та Андрій Стефанівські

З Різдвом Христовим!

Всім Рідним, Приятелям, Дорогим Колегам та Знайомим
з Різдвом Христовим
та Новим Роком
НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ
пересилають
д-р Іван і Олександра Кизики з Дітьми
Ню Гейвен, Конн.

Родині, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
д-р Богдар, Марта, Ляриса і Христя Ворохи

Христос Рождається!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дорогим Гостям, Приятелям і Родині
бажає
д-р Роман і Зузанна Сапович
ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ" — Морський Резорт
LIDIA
APARTMENT and ROOMS
128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: (Area 609) 522-3348

Рідні, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
д-р Володимир і Лідія Мартинці з Рідньою



Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
ВШ. КЛІЄНТАМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— *бажає* —
адвокат Іван Романишин
з РОДИНОЮ

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди
Різдва Христового
— *пересилають* —
д-р Володимир і д-р Стефанія Гук з Рідньою
Нюарк, Н. Дж.

Христос Раждається!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *пересилають* —
д-р Роман і Ольга Граб

Христос Рождається!



З Різдвом Христовим
і
Новим Роком!
всім Рідним, Приятелям, Знайомим і Пацієнтам
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
пересилають
д-р Роман і Евгенія Дикі зі Синами

Родині, Приятелям та Клієнтам
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
бажають
АДВОКАТИ:
Роман і Володимир Пітьо
З ДРУЖИНАМИ
Христиною і Анною
122 Elmwood Avenue, Irvington, N.J. 07111
Tel.: 371-7354 — 399-4683

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди Різдва Христового
та Нового Року
Рідним, Приятелям і Знайомим
пересилають
д-р Богдан і Богданна Худьо з доньми

РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
— бажає —
д-р Борис Филипчак з Родиною
Пассайк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
— та —
Щасливого Нового Року!
— *бажають* —
д-р Софія і д-р Богдан Шебунчаки
З РОДИНОЮ

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
— БАЖАЮТЬ —
д-р Адам і Ліда Якимів з родиною

Веселих Свят
Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року!
РІДНІ і ЗНАЙОМИМ
бажає
д-р Григорій Явний з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
і
Щасливого Нового Року!
Родині, Друзям і Знайомим
бажають
д-р Теодозій, Любомира Яромир і Ляриса Крупи

З Торжеством Різдва Христового
і з Новим Роком
бажають
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
всім Рідним, Приятелям і Знайомим
Іванна і Микола Чировські
зі синами
ЛЕВОМ, ЮРІЄМ, АНДРІЄМ і ІВАНОМ

Веселих Свят Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
— бажають —
д-р Ігор і Марта Бачинські
д-р Ядвига, інж. Олег, Оксана, Андрій і Марта Бачинські
Джерзі Сітi, Н. Дж.

Родині, Колегам та усім Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
та ЩАСЛИВОГО ГРЯДУЧОГО
Нового Року
— *бажають* —
д-р Александер, Ірена і Александра Супкові

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!
— бажають —
РІДНІ, ТОВАРИШАМ, ЗНАЙОМИМ
і ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
д-р Маркіян і Янка Міґоцькі з Доґками
Кліфтон. Н. Дж.

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щиро бажають
д-р Любомир і Оксана Кузьмаки
з донечкою РОКСОЛЯНКОЮ



В день Різдва Христового
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Евген і Лідія Грабарчук з Дітьми



Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ПАЦІЄНТАМ
щиро бажає
д-р Василь Саляк з Родиною

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів, і сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, вирозумілість, за підтримку та відвідування нашої Оселі.

ВСІМ ПРАЦІВНИКАМ СОЮЗІВКИ, ЧЛЕНАМ І УРЯДНИКАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, БАЖАЄМО УСЬОГО ДОБРА, ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я ТА НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ У НОВОМУ 1974 Р.

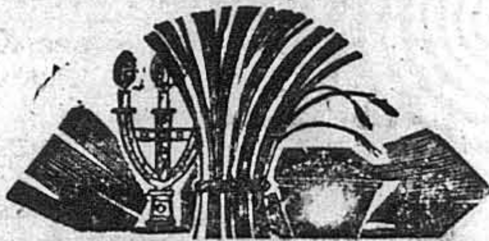
ХРИСТОС РОДИВСЯ!

За Управу Союзівки: ВОЛОДИМИР КВАС



В. Панов дістав дозвіл на виїзд з СССР

Москва. — Один з найкращих совєтських балетних танцюристів Валерій Панов одержав згоду еміґрувати до Ізраїля, але такої згоди не одержала його дружина Галина. В. Панова викликав [illegible] КГБ Віктор Боков і повідомив йому, що він може виїхати з СССР вже 10 січня, але без дружини. Окремо КГБ викликало його дружину, яку повідомлено про відмову візи, інформуючи, що проти видання візи запротестувала її мати. В. Панов відмовився виїздити з СССР без дружини і заповів поновно голодівку. Як відомо, Понов вже раз таку голодівку перевів, коли у висліді його заходів виїхати до Ізраїля його звільнено з праці. В. Понов старається за візу вже майже два роки.



З Різдвом Христовим!



ХРИСТОС РОДИВСЯ!
СЛАВІТЕ!
Рідні, Приятелям та Знайомим шлемо сердечний
Різдвяний та Новорічний Привіт
д-р Андрій і Ліда та Ігор Лемішки
Олена Блавацька

Рідним, Друзям та Знайомим щирі побажання
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
засилають
Ольга, Микола та Юрій Кузьмовичі

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Юстина і Володимир Поповичі з родиною
Нюарк, Н. Дж.

Веселих Свят
Рождества Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Покупцям і всьому Українському Громадянству
бажають
Иосиф і Марія Ганусей
ВЛАСНИКИ МУЗИЧНОЇ КОМПАНІЇ
244 W. Girard Ave., Philadelphia, Pa. 19123 MA 7-3093

Веселих Свят
— та —
Щасливого Нового Року!
— бажає —
ВСІМ СВОЇМ ПРИЯТЕЛЯМ
Оркестра „Темпо"
ІРИНЕЙ КОВАЛЬ
(201) 926-4882
„...нема музики без „ТЕМПО"



COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION
and
COSMOS TRAVEL BUREAU, INCORP.
488 Madison Avenue, New York, N.Y. 10022
ВІТАЄМО ВСІХ СВОЇХ КЛІЄНТІВ НАЙКРАЩИМИ ПОБАЖАННЯМИ
ІЗ
СВЯТАМИ та НОВИМ РОКОМ

Веселих Свят!





Радісних Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
д-р Марко, Міла і Даньчик Олесницькі

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ —
Рідні, Друзям та Знайомим
бажають
ВОЛОДИМИР і ВІРА РОГОВСЬКІ
Христос Раждається!
175 Myrtle Ave., Irvington, N.J.

ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
своїй Рідні, Приятелям і Знайомим
д-ри ЛЮЇЗА, ЄВГЕН і ПАВЛО ОМЕЛЬСЬКІ
Cleveland, Ohio 44135

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям та всьому Українському Народові
бажають
Віра і Микола Ровенко з родиною

Всім Рідним, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
бажають
Теофіль і Марія Остапюк
Менгам, Н. Дж.

Христос Родився!
З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
З НОВИМ РОКОМ та СВЯТИМ ЙОРДАНОМ
щиросердечні побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
для всієї Родини, Приятелям, Товариствам і ближче та дальше Знайомим
бажають
Марія, Василь Матковський з дочкою Надією
69 Linden St., Fords, N.J. 08863

Христос Родився!
З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
пересилаю Щиросердечні побажання всім Костумерам, Покупцям і всім моїм Знайомим —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
PACKAGE EXPRESS & TR. AG. INC.
126 Tilghman Street
Allentown, Pa. 18102
TEODOR PODOBA



Христос Рождається!

ЩАСЛИВИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВОГО РОКУ
бажають
Рідні, Приятелям і Знайомим
по обох боках океану
ІРЕНА, РОМАН, ВІКТОР і ХРИСТЯ ЛАПИЧАКИ

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РІДНІ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ
— бажають —
Анастазія, Іван, Стефа, Ігор і Олег ЛУКІВ
40 Ridgewood Avenue, Irvington, N.J.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
НАТАЛКА, МИРОН, МАРТА і ХРИСТЯ ВОЗНЯКИ
ГАННА ЧАЙКІВСЬКА

РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — бажають —
ЗЕНЯ і ІВАН БУНДЗЯКИ
з синами АЛЕКСАНДРОМ і ІЗИДОРОМ
та КАРОЛИНА ЛАВРИШКО

Родині, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
АННА і СТЕПАН МАКУХ
і БОГДАННА МАКУХ

Родині, Приятелям, Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
БОГДАН і МАРІЯ РОБАКИ з ДІТЬМИ

Веселих Свят і Щасливого Нового Року
бажає
Рідним, Своякам та Знайомим Приятелям
Мгр. СТЕПАН ВОЛЯНСЬКИЙ зі СИНОМ

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям,
зокрема Українській Громаді м. Нюарку
бажають
Марія і Павло Гарматій, син Мирон з дружиною Лідою, дочка Марійка Бойчук з мужем Орестом

Родині, Знайомим і Приятелям
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
бажають
Таїсса, Ярослав, Мотря і Роман Турянські

Видавництво „Рідний Край"
Щиро вітає
з Різдвом Христовим
і Новим 1974 Роком
усіх ВШ. Земляків, які своєю пожертвою на випуск „ДВОХ КОЛОСКІВ", уможливили появу цієї КНИГИ-ДОКУМЕНТУ. Сердечно дякуючи, запрошуємо також вносити пожертви на англомовне видання.
Mr. M. LAWRENKO
56 Stagg St. No. 12-A Brooklyn, N.Y. 11206

Веселих Свят!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
— вітаємо —
Родину — Приятелів — Знайомих
по обидвох боках Океану
Ярослава, Зенон і Христя та мама Евстахія
СНИЛИКИ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ
Рідні по обидвох сторонах Океану та Знайомим
пересилають
АДРІЯН і ЛЮБА ЛАПИЧАКИ

РІДНІ, ДРУЗЯМ
бажають
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
ПЕТРО ПОСТОЛЮК
ІРЕНА і ЮРІЙ ПОТОЧНЯКИ
з дітьми: АНТОНІЄМ і ЛІДОЮ

З Світлим Празником РІЗДВА ХРИСТОВОГО
Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
ЯРОСЛАВА і ОСТАП ОЛЕСНИЦЬКІ
з синами:
ТАРАСОМ, ЛЮБОДАРОМ і МИРОНОМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям та Знайомим
— бажають —
ЄВГЕНІЯ і АНДРІЙ РАТИЧІ
МИХАЙЛИНА МОСОРА

РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
ІВАНКА і НЕСТОР ОЛЕСНИЦЬКІ

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
всіх наших Приятелів та Знайомих
— вітає —
ЮЛІЯ та МИХАЙЛО ДОБОШ

СЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди Різдва Христового
та Нового Року
Рідні, Приятелям, Знайомим
та „Фаміліянтам" Куренів „Лісові Чорти"
і „Шостокрилі"
засилають
Віталій і Оля Галич з дітьми
Ендвелл, Н.Й.

З Різдвом Христовим
і Новим Роком!
Рідні, Приятелям і Гостям Оселі „Журавлі"
бажаємо
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО У НОВОМУ РОЦІ!
А. і Р. Яськів

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
від
Американсько-Української Програми
СУБОТИ, 10:30 РАНО
DICK KERRY, Program Director
WRYM — 840 on the Dial
NEW BRITAIN, Conn.



РІДНІ і ПРИЯТЕЛЯМ
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажають
Ольга і Олександер Смалі
з РОДИНОЮ
29 Rutgers Street Maplewood, N.J. 07040

З Різдвом Христовим
З Новим Роком
та Святим Йорданом
Благослови
Боже
Здоровлям
-Щастям
-Любовію
-Добром.

Щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Шановним Відборцям, Покупцям, Знайомим
та Друзям Дивізійникам
бажає
РОМАН ІВАНИЦЬКИЙ
(DELTO SPORTSWEAR CO.)
136 First Avenue New York, N.Y. 10009



ГРОМАДЯНИ! ПОЛАГОДЖУЮЧИ З КІНЦЕМ РОКУ СВОЇ ВАЖЛИВІ СПРАВИ, НЕ ЗАБУДЬТЕ ОДНІЄЇ З НАЙВАЖЛИВІШИХ: ЖИТТЄВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ! ЗАБЕЗПЕЧІТЬ СЕБЕ І СВОЇХ РІДНИХ ПЕРЕД НЕСПОДІВАНКАМИ ДОЛІ БОДАЙ ОДНОЮ З БАГАТЬОХ ДЕШЕВИХ ГРАМОТ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ! ЗВЕРНІТЬСЯ ДО МІСЦЕВИХ СОЮЗОВИХ ДІЯЧІВ. ВВІЙДІТЬ У НЕВІДОМИЙ НОВИЙ РІК З ДОСТАТНІМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯМ І БУДЬТЕ БЕЗПЕЧНІ!

ЯЛИНКИ НА ВУЛИЦІ ОГДЕН

(Закінчення зі стор. 2-ої)



Іван Гнатів у своїй робітні біля ялинки

ща", на випадок бомбового налету. Іван Гнатів зробив його в 1957 році і за це припала йому перша нагорода від фірми „Кресґе" в Нюарку. На цій хаті, на даху автоматичний розприскувач води на випадок пожежі, його можна урухомити із нутра хати, натиснувши ґудзик, а внизу двері до сховища.

На стіні робітні округлий годинник із 12-ти українськими літерами, і коли скласти їх разом за порядком, виходить напис: „Молися і вчися". Наче б мотто самого господаря. Зараз близько музична каруселя, несеться мелодіями, гомонить піснями. А в кутку стара телевізія і там замість екрану внутрі фігуринки колядників. Коли влучити струм — вони порушуться і кружляють; а на горі образок Народження Христового вістує про велике свято. На стінах ілюстрації першого авта, соняшна система, діяграм першого полету на Місяць та інші.

Усі ці речі не тільки корисні, але й гарні. Іван Гнатів каже: — Коли в когось двоє здорових рук і енергія — це моя рекомендація, в який спосіб розв'язати проблему старости. В кожного хіба мусить знайтися якийсь куток зацікавлення. У мене усталилася думка, що коли ви хочете віднайти щастя, краще давати людям, як від них брати. — І показує на напис на стіні, а там девіза: „Всі за одного, один за всіх".

Усі ці експонати вказують на кмітливість цієї 80-річної людини, на те, що вона безустанно слідкує за всіма подіями в світі і за технічним прогресом. І всі ті немов іграшки зроблені на те, щоб скрасити людське життя, зацікавити дітей.

Ходите, як у світі різдвяної казки, скрізь мерехтять світла, різні барвисті прикраси, гомонять різні мелодії... Коло вас людина пройнята гуманністю, здається наче б то справді він — св. Миколай. Можна уявити собі радість сусідських хлопців, коли вони вступають до цього зачарованого царства, де на каруселях ляльочки, з кутів заглядають карлики і кудись біжить „супермен"...

Виклади української історії в Пенн. Стейтовому університеті

Повідомляють, що в Пенсильвенійському Стейтовому університеті, в цьому семестрі проф. д-р Василь О. Луців матиме знову (це вже третій семестер) виклади з історії України, де буде включено події, починаючи від програної під Полтавою, а визвольними змаганнями 20-их років кінчаючи. Рівночасно проф. В. О. Луців викладатиме українську літературу від гуманізму аж до письменників двадцятих років. В ПСУ доступні теж виклади з української мови. Курси є під назвою ЛА 493 Е.

Прохаємо всіх зацікавлених звертатися до д-ра В. О. Луціва в урядових годинах, тел. (814) 865-7213. Рівночасно повідомляється, що при ПСУ діє Український Студентський Клюб, дорадником клюбу назначений проф. д-р В. О. Луців, який даватиме потрібні інформації.

Слов'янський Відділ Бібліотеки буде вельми вдячний за присилку українських книжок і журналів для доповнення Україніки, фонди на книги в останніх двох роках дуже зменшені.

The Pensylvania State University Libraries
Dr Wasyl O. Luciw, Head of Slavic Program E. 310 Pattee
University Park, Pa. 16802

ВІК ДИТИНИ МІЖ 3 І 5 РОКОМ ЖИТТЯ — ЦЕ ЧАС, КОЛИ ДИТИНА ДІСТАЄ ВСЕ, ЧИМ ВОНА БУДЕ В ДОРОСЛОМУ ВІЦІ. ЦЕЙ ЧАС ТРИВАЄ ДУЖЕ КОРОТКО — НЕ ПРОҐАВНУЙТЕ ЙОГО ДЛЯ ДОБРА ВАШОЇ РІДНОЇ ДИТИНИ!

Дипломовий речиталь Зірки Стебельської



Зірка Стебельська

Нюаркський Відділ Українського Музичного Інституту може записати на свій рахунок чергове досягнення. Дня 25 листопада 1973 р. відбувся в залі Українського Народного Дому в Ірвінґтоні Дипломовий Речиталь Зірки Стебельської, що протягом 11 літ навчалась гри на фортепіяні в класі п-і Таїси Богданської. На програму речиталю склались: Прелюд і Фуґа Д-дур Баха; Концерт Ц-дур, оп. 15 Бетговена: (Замість оркестри, супровід на другому фортепіяні виконала вчителька концертантки); Ноктюрн б-моль, оп. 9 і фантазія — Імпромптюціс-моль Шопена: Лістовий „Лібестраум": „Затоплена Святиня" Дебюсі: Лисенкова „Баркароля" (е-моль): Жукова „Поема" та „Гуцульська Токата" Кос-Анатольського.

Залишаючи оцінку гри панни Зірки фаховим критикам, хочемо висловити кілька думок, що їх викликав оцей речиталь. Із великого числа учнів наших музичних шкіл тільки дрібна частина завершує своє навчання дипломовим речиталем: це ті, що мають велику витривалість у праці над собою, як і замилування до музики взагалі й до свого інструменту зокрема. Виконання програми дипломового речиталю ставить перед молодою людиною великі вимоги. Панна Зірка піднялась подолати всі трудноці й подолала їх, не занедбуючи в той же час свого навчання в коледжі.

Виконана програма речиталю виказала здібність молодої піяністки відчувати тонкощі романтично-ліричної музики й передати їх слухачеві. Те саме можна сказати про виконані твори українських композиторів. Учителі Українського Музичного Інституту виконують і під цим оглядом почесну ролю, як чинник, що вирощує в душах своїх учнів елементи української духовости.

Дохід із речиталю (у висоті близько 400.00 дол.) передано на фонд розбудови Українського Народного Дому в Ірвінґтоні. Ще один доказ виховної ролі рідної навчальної інституції. Багато китиць квітів отримала панна Зірка Стебельська, а також рясні оплески від чисельно зібраної публіки. Квіти й оплески отримала теж віддана своїй праці вчителька, п-і Таїса Богданська.

В.Б.Б.

КНИГА ОМУС-у

Філядельфія. — Справа видання „Книги Діячів Українського Театру", яка незабаром пічнеться друкувати, була темою чергового засідання, що відбулося минулого тижня і в якому взяли участь: голова ОМУС-у реж. Вол. Шашаровський, голова Видавничої Комісії Юрій Кононів враз із скарбником Василем Сердюком та нач. редактор видання д-р Гр. Лужницький. На засіданні обговорено фінансові справи видання, при чому стверджено, що збіркова акція на друк цієї монументальної книги поступає задовільно, заслухано звіту редактора про готові до друку матеріяли та розглянено низку оферт українських друкарень.

МИ І НАШЕ ОТОЧЕННЯ В КРАЇНАХ ПОСЕЛЕННЯ

(Закінчення зі стор. 2-ої)

при передумові, яку найкраще віддає парафраза твердження Я. Гніздовського, а іменно, що „воно має давати і має брати та не сміє стояти з боку". Ключеву ролю в тому має, отже, відігравати постійний обмін всіми цінностями між поселенням і рештою населення країни з одночасним зберіганням власних цінностей та їх помножування на базі обміну.

Національна група не тільки могтиме зберегтися, а й закріпити свої позиції в країні поселення, коли вона зуміє вміло пов'язати „головне русло" з „етнічним руслом" і коли зуміє видвигнути зі своїх рядів не тільки число висококваліфікованих спеціялістів, але таких понадпересічних одиниць, які, не вирікаючися свого національного „я", зуміли б зайняти керівні позиції на різних відтинках „головного русла". Клясичним прикладом, як це треба робити і як треба вміти пов'язати ці два різні елементи в житті національної спільноти, що знайшлася в діяспорі, є жиди з усією їхньою формальною і неформальною організаційною структурою і з їхньою випрацьованою „філософією діяспори". У якійсь мірі на цьому шляху вже є українське поселення в Канаді, де для такої розв'язки заіснували пригожі передумови. Остається тільки відкритим питання про те, чи ми зуміємо у цій країні існуючі можливості максимально використати.

Все це стосується не тільки культури і мистецтва, а всіх інших ділянок життя, які в нас так само недописують і на яких ми таксамо виявляємо „угловатість і безпорадність, яка інколи межує з безпорадністю". Не тільки на відтинку культури ми стосуємо віджилі „просвітянські" методи і з їх допомогою намагаємося бути „культурними амбасадорами". Таке явище в нас на відтинку, наприклад, нашої вільної науки і нашої політики, де також маємо такого роду „амбасадорів", які можливо з „ідейних" мотивів і у найкращій вірі „знайомлять чужинців з нашою справою", „ширять українську правду". Роблять це вони, як знають і вміють, очевидно, з дуже мінімальними, а то й ніякими успіхами. Причиною цього, як і у культурно - мистецькій ділянці, є непрофесійне і некове ставлення справи і, що важливіше, підхід до цієї діяльности з позицій „вузької утилітарної пропаганди", з цим ми зустрічаємося не тільки у згадуваних Я. Гніздовським чужомовних літературних публікаціях, а у це більшій і виразнішій мірі у чужоземних публікаціях наукових і політичних, зокрема у роздаваній безкоштовно нашим співгромадянам у країнах поселення виразно пропагандивній чужомовній політичній періодичній літературі. До речі, у зв'язку з цим варто повторити завваження Я. Гніздовського про „недовір'я до дарованих книжок" серед чужинецької публіки. Хто принаймні дещо знайомий з цією справою, цей згодиться з твердженням, що „до них, хоч це були б і перлини, з правила ніхто не заглядає". А скільки зусиль і фінансових засобів ми затратили за останніх 25 років на таке безкоштовне постачання інформаційно - пропагандивною літературою нашого оточення.

У такому загальному контексті доцільно буде нагадати два досить свіжі ще документи і коментарі, що появилися в нашій пресі у зв'язку з цими документами. Маємо тут на увазі т. зв. Становище Української Американської Асоціяції Університетських Професорі до окремих проблем української науки на еміґрації, в тому до Українського Центру при Гарвардському університеті, і критичну відповідь на це становище з боку досить великого числа відомих українських професорів, які зайняли інші позиції. Коментарі з цього приводу появилися у підтримку одної, або другої сторони. Не входячи в подробиці цієї конкретної справи, ми відзначимо тільки, що по суті йдеться тут про справи, які заторкнув також Я. Гніздовський, давши їм, можна б сказати, своєрідну „ідеологічну базу".

На нашу думку, всі ці питання нашої постави до нашого оточення в країнах поселення вимагають ґрунтовної дискусії sine ira et studio, якої не треба обмежувати тільки до культурно-мистецької ділянки. На базі такої дискусії буде можна сформулювати ряд принципів, якими могло б керуватися наше життя в діяспорі, чи інакше, накреслити нашу власну „філософію діяспори". Після відбутих двох українських світових конгресів це не тільки можна, але й потрібно зробити.

СПОРТ

ГАКІВКА

„Чорноморська Січ" — „Норд Старс", Ню Провіденс 1:1 (0:1, 0:0, 1:0)

Елизабет, 4-го грудня. Після однотижневої перерви, розпочалися дальші першенські гри Гаківкової Ліги Юньойон Кавнті, Н.Дж. В чергових календарних змаганнях „Ч. Січ" втратила свою першу точку сезону, ремісуючи зі сильною дружиною „Норд Старс" — 1:1. Після цих змаганнях „Ч. Січ" займає в показнику табелі гор — друге місце, після „Айронбавнду", який досі не має втрачених точок — 12:0.

Ведення 1:0 для „Норд Старс" здобув МкВей в кінці першого періоду. В 2-му періоді, жадній дружині не вдалося змінити висліду. В 3-му і фінальному періоді, після серії гарних акцій „Ч. Січі", в 7-ій хвилині Кох вирівняв вислід 1:1. До закінчення цих завзятих змагань українські гаківкарі мали велику перевагу, але завдяки жертвенній обороні і енергійному воротареві „Норд Старс" вдержали цей для них успішний вислід. Склад „Ч. Січі": Барбадин, Мазовський, Буняк, Заліско, Р. Семенюк, Д. Сурович, І. Сурович, Мельник, Гудак, Олійник, Семанишин, Квін, Кузів, Кох, Балицький, Л. Семенюк, М. Гудзій — менаджер, П. Семенюк — провідник ланки.

ВІДБИВАНКА

Минулої суботи, 8-го грудня ц. р., 1-ша чоловіча дружина взяла участь в черговому турнірі, що відбувся в Скенектеді, Н. Й. Виступаючи в групі 5-ти дружин „Ч. Січ" зайняла 4-те місце і цим самим не ввійшла до фінальних гор турніру. Склад „Ч. Січі" в цьому турнірі був: Попович, Олесницький, Стахів, Гентиш, Волосянський, Тимцьо, Зеленов, Половчак. Проводив дружиною Ю. Ставничий.

„Ч. Січ" учасником футбольного сімкового турніру Шейфера В Петерсоні

Як і в попередніх роках, „Ч. Січ" дістала запрошення, взяти участь в черговому річному популярному, сімковому турнірі Шейфера, який розпочинається, 4-го січня 1974 р. в закритій залі Арморі в Петерсоні. Як вже відомо в минулому сезоні, „Ч. С." вперше в своїй історії здобула звання чемпіона цього турніру і зв'язану з цим велику фінансову нагороду. Оборонити це найбільш почесне звання в цьогорічному сезоні, — „Ч. Січі" не буде легко. В одинадцятому сезоні сімкового чемпіонату Шейфера візьмуть участь найсильніші клюби на сході ЗСА та збірні окремих ліг: Ню Джерзі і Ню Йорку.

Із „Мейджор Дивізії „Шейфер Ліґи Ню Джерзі учасниками будуть: „Ч Січ", СК „Вісла", Рома". З ДАБФ (Німецького Футбольного Союзу „Оберліґи"): Елизабет СК, Інтер-Джулія-на, Грецький СК і „Гунгарія". Італійсько-Американську Футбольну Ліґу репрезентуватиме „Збірна". Дальші два місця заповнять, мабуть, „Збірна" Ню Йорку і ще одна італійська дружина з Шейфер Ліґи. Гри, як ми вже згадували, відбуватимуться в залі Арморі Петерсону, кожної п'ятниці вечорами на протязі місяців: січень, лютий і березень 1974 р. Зацікавлені симпатики „Ч. Січі" можуть вже замовляти в управі Т-ва сезонові квитки вступу на ці гри по значно, знижених цінах. Звичайні поодинокі квитки просимо набувати в представників „Ч. Січі" перед кожною грою.

О. Твардовський

ДУМКИ ПІД РІЗДВО

(Закінчення зі стор. 2-ої

випадки, що з великим трудом збудована хатина ненадійно згорить, підпалена рукою ворога.

Не зважаючи на такі умовини і на те, що треба було б починати від корчування дикого лісу, кожна наша родина з великою тугою прагне повернутись з вигнання на свою прадідівську землю.

Не повинно бути серед нас на поселеннях не тільки уродженця Лемківщини, але ні одного українця, який стояв би осторонь і приглядався б байдуже тій повільній національній смерті українців під Польщею. На превеликий жаль, так воно не є.

Та не дивлячись на це, нам усім, що походять з тих частин України, які є під Польщею, треба об'єднатись і всіма можливими способами старатись допомагати нашим братам і жити з надією, що колись таки прийде той час, коли на всіх частинах української землі знову загомонять церковні дзвони, а люди відгукнуться на їхній голос, поспішать на торжество Різдва Христового і заспівають — Нова Радість Стала!

Шановні Секретарі та Організатори УНС!

Членська кампанія 1973 року кінчається з 31-им грудня. Тому аплікації нових членів прийматиме Головна Канцелярія тільки до 31-го грудня 1973 р.

Докладіть всіх старань, щоб виконати свої квоти та вислати аплікації вчасно, щоб вони дійшли до Головної Канцелярії не пізніше, як 31-го грудня 1973.

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ УНС

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

СУБОТА, 22-го ГРУДНЯ 1973 р.

HASTINGS ON HUDSON, N. Y. Річні збори Т-ва ім. Т. Шевченка 6 Відд. о годині 6:30 веч. в клюбовому приміщенні, 11 Вашингтон Аве. На проядку: звіти Управи та вибір нової на 1974 рік. Д. Жупник, гол., І. Пециляк, кас., А. Вовк, секр.

НЕДІЛЯ, 13-го СІЧНЯ 1974 р.

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Па. Річні збори Т-ва ім. Д. Вітовського 375 Відд., о год. 12-ій дня в Укр. Клюбі при 847 N. Franklin St. На порядку: звіт Управи та вибір нової на 1974 р. По річних зборах відбудеться вибір делегатів на слідуючу Конвенцію УН-Союзу. Проситься членство прибути. — В. Василюк, голова, І. Данківський, касир, П. Тарнавський, секр.

ТАРЗАН, Ч. 7045. Тарзан плянує переплисти потік



Ви залишіться тут! Я перепливу цей потік!



Мушу дізнатися, що діється в тому селі...



Але спостережливі очі Нкіми завважують рух на протилежному березі...



Це напевно патруля, яка стереже село перед іншими племенами. — Як мені переплисти на той бік, але щоб мене не завважили?!